



## CHAPITRE 4

## CHAPTER 4

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970, et pour d'autres fins du service public

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1970, and for other purposes connected with the public service

[Sanctionnée le 13 juin 1969]

[Assented to 13th June 1969]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Hugues Lapointe, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de cette province, et du budget des dépenses qui l'accompagne, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement de l'Assemblée Nationale du Québec, que:

WHEREAS it appears, by a message Preamble, from the Honourable Hugues Lapointe, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the fiscal year ending on the 31st of March 1970, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of National Assembly of Québec, that:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides n° 3, 1969/1970*.

1. This act may be cited as *The Appropriation Act No. 3, 1969/1970*. Short title.

\$1,885,-  
449,427  
pour  
1969/70.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, \$1,885,449,427 pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit le montant de chacun des différents articles énumérés à l'annexe de la

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum not exceeding, in all, \$1,885,449,427 for defraying, during the fiscal year ending on the 31st of March 1970, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for, and being the amount of each of the various items set forth in the Schedule to \$1,885,-  
449,427  
for  
1969/70.

Montant  
addition-  
nel.

présente loi, déduction faite des montants votés par la Loi des subsides n° 1, 1969/1970 et par la Loi des subsides n° 2, 1969/1970.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

Comptes  
à la Légis-  
lature.

**3.** Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis à la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi de la vérification des comptes.

Compte  
à Sa  
Majesté.

**4.** Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

Entrée en  
vigueur.

**5.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

this act, less the amounts voted under The Appropriation Act No. 1, 1969/1970 and The Appropriation Act No. 2, 1969/1970.

There may in addition be taken for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimburse-ment or imputation.

Addi-  
tional  
amount.

**3.** Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act.

Accounts  
to Legisla-  
ture.

**4.** The application of all sums expen-ded under the authority of this act shall also be accounted for to Her Majesty.

Account-  
ing to Her  
Majesty.

**5.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.

## ANNEXE

## SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées.

Le montant ainsi voté est de \$1,885,449,427, soit les 5/12 de l'article 17 du ministère de l'agriculture et de la colonisation (IV), les 4/12 de l'article 7, les 8/12 de l'article 12, les 8/12 de l'article 15, les 6/12 de l'article 16, les 5/12 de l'article 19, les 7/12 de l'article 22 et les 7/12 de l'article 41 du ministère de l'éducation (VII), les 6/12 de l'article 12 du ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche (XIX) et les 9/12 de chacun des autres articles de la présente annexe à l'exception de l'article 10 du ministère des affaires municipales (III) et des articles 14 et 16 du ministère des terres et forêts (XVIII) déjà votés, 1/6 ayant été voté par la Loi des subsides n° 1, 1969/1970 et 1/12 par la Loi des subsides n° 2, 1969/1970.

Sums granted to Her Majesty, by this act, for the fiscal year ending on the 31st of March 1970, with indication of the purposes for which they are granted.

The amount hereby voted is \$1,885,449,427, being 5/12 of item 17 of the Department of Agriculture and Colonization (IV), 4/12 of item 7, 8/12 of item 12, 8/12 of item 15, 6/12 of item 16, 5/12 of item 19, 7/12 of item 22 and 7/12 of item 41 of the Department of Education (VII), 6/12 of item 12 of the Department of Tourism, Fish and Game (XIX) and 9/12 of each of the other items of this schedule, with the exception of item 10 of the Department of Municipal Affairs (III) and items 14 and 16 of the Department of Lands and Forests (XVIII) already voted, 1/6 having been voted under The Appropriation Act No. 1, 1969/1970 and 1/12 under The Appropriation Act No. 2, 1969/1970.

No	SERVICE	—	Total
		\$	\$
	I — AFFAIRES CULTURELLES		
	<i>Dépenses ordinaires</i>		
	I — CULTURAL AFFAIRS		
	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration .....	Administration .....	706,200
2	Office de la Langue française .....	French Language Bureau .....	225,600
3	Direction des relations culturelles et subventions .....	Cultural Relations Branch and grants .....	544,700
4	Direction générale des arts et des lettres ..	Arts and Letters Branch .....	977,400
5	Direction générale de la musique .....	Music Branch .....	2,198,000
6	Direction générale de la diffusion de la culture .....	Cultural Expansion Branch .....	488,200
7	Direction générale du théâtre .....	Theatre Branch .....	655,400
8	Direction des bibliothèques .....	Libraries Branch .....	2,538,800
9	Direction des monuments historiques .....	Historic Monuments Branch .....	524,600
10	Institut national de la civilisation .....	National Institute of Civilization .....	251,200
	À reporter ...	Carried forward ...	9,110,100

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	9,110,100	
	I — AFFAIRES CULTURELLES (suite)	I — CULTURAL AFFAIRS (continued)		
11	Direction générale du cinéma.....	Cinema Branch.....	1,096,800	
12	Subventions.....	Grants.....	2,900,000	
13	Dépenses diverses ou imprévues.....	Miscellaneous or unforeseen expenses...	10,000	13,116,900
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
14	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement.....	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment.....		3,725,000
	II — AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES	II — INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	213,900	
2	Direction générale des relations fédérales- provinciales et interprovinciales.....	Federal-Provincial and Interprovincial Relations Branch.....	298,200	
3	Coopération avec l'extérieur.....	Co-operation with other governments...	2,961,200	
4	Direction générale des relations interna- tionales.....	International Relations Branch.....	2,499,400	
5	Office franco-québécois pour la jeunesse..	Franco-Québec Youth Bureau.....	750,000	6,722,700
	III — AFFAIRES MUNICIPALES	III — MUNICIPAL AFFAIRS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	3,850,700	
2	Subventions pour travaux d'hiver aux cités et villes et programme d'allocations aux municipalités rurales.....	Grants for winter works to cities and towns and rural municipalities assis- tance programme.....	6,000,000	
3	Subventions aux municipalités pour éta- blissement de services municipaux d'a- queducs et d'égouts, prévention des incendies et usines d'épuration des eaux	Grants to municipalities for establish- ment of municipal waterworks and sewer systems, for fire prevention and for water purification plants.....	5,500,000	
	À reporter...	Carried forward...	15,350,700	23,564,600

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté . . .	Brought forward . . .	15,350,700	23,564,600
	III — AFFAIRES MUNICIPALES (suite)	III — MUNICIPAL AFFAIRS (continued)		
4	Société d'habitation du Québec . . . . .	Québec Housing Corporation . . . . .	4,712,000	
5	Commission d'aménagement de Québec . . .	Québec Planning Commission . . . . .	85,200	
6	Urbanisme . . . . .	Town-planning . . . . .	466,400	
7	Loi concernant la municipalité de la Côte-Nord du golfe Saint-Laurent . . . . .	Act respecting the municipality of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence . . . . .	35,000	
8	Subvention au Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain . . . . .	Grant to the Greater Québec Water Purification Board . . . . .	1,375,400	
9	Autres subventions . . . . .	Other grants . . . . .	14,000	
10	Dépenses diverses ou imprévues . . . . .	Miscellaneous or unforeseen expenses . . . . .	160,000	22,198,700
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
11	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement . . . . .	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment . . . . .		80,000
	IV — AGRICULTURE ET COLONISATION	IV — AGRICULTURE AND COLONIZATION		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration . . . . .	Administration . . . . .	1,847,400	
2	Documentation générale et organismes agricoles . . . . .	General documentation and agricultural organizations . . . . .	1,457,500	
	<i>Production et aménagement agricole:</i>	<i>Production and Rural Development:</i>		
3	Direction générale de la production et de l'aménagement agricole . . . . .	Production and Rural Development Branch . . . . .	5,945,000	
4	Bureaux et laboratoires régionaux . . . . .	Regional offices and laboratories . . . . .	6,991,200	
5	Aménagement des fermes . . . . .	Farm development . . . . .	17,055,900	
6	Insémination artificielle et amélioration des troupeaux . . . . .	Artificial insemination and herd improvement . . . . .	1,129,100	
	À reporter . . .	Carried forward . . .	34,426,100	45,843,300

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	34,426,100	45,843,300
	IV — AGRICULTURE ET COLONISATION (suite)	IV — AGRICULTURE AND COLONISATION (continued)		
7	Services du génie.....	Engineering services.....	14,851,000	
8	Direction générale de la commercialisation	Marketing Branch.....	6,806,400	
9	Recherche et enseignement.....	Research and education.....	5,223,000	
10	ARDA.....	ARDA.....	3,391,100	
11	Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux.....	Indemnities to injured persons or their dependents and medical care.....	150,000	
12	Dépenses diverses ou imprévues.....	Miscellaneous or unforeseen expenses.....	12,500	
13	Régie des marchés agricoles du Québec...	Québec Agricultural Marketing Board...	382,200	
14	Régie de l'assurance-récolte du Québec...	Québec Crop Insurance Board.....	729,400	
15	Contribution du gouvernement à la Régie de l'assurance-récolte du Québec égale aux cotisations versées par les agriculteurs.....	Contribution by the Government to the Québec Crop Insurance Board equal to the amount of the assessments collected by it from farmers.....	800,000	
	<i>Office du crédit agricole:</i>	<i>Farm Credit Bureau:</i>		
16	Administration.....	Administration.....	1,731,000	
	<i>Différence d'intérêts payés pour le bénéfice des cultivateurs:</i>	<i>Difference of interest paid for the benefit of farmers:</i>		
17	Loi de l'amélioration des fermes, S.R., c. 109 et modifications.....	Farm Improvement Act R.S., c. 109 and amendments.....	2,013,000	
18	Loi du prêt agricole (Canada), S.R., c. 111.....	Farm Loan Act (Canada), R.S., c. 111.....	2,100,000	72,615,700
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
19	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement; construction de chemins de colonisation et de ponts.....	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment; construction of colonization roads and bridges.....		8,362,500
	À reporter...	Carried forward...		126,821,500

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...		126,821,500
	V — ASSEMBLÉE NATIONALE	V — NATIONAL ASSEMBLY		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Divers comités spéciaux de la Chambre: frais divers y compris, par dérogation à la Loi de la Législature, une allocation pour chaque jour de séance en dehors d'une session à chaque membre autre qu'un ministre ou le chef de l'opposition.....	Various special committees: miscellaneous expenses including, notwithstanding the Legislature Act, an allowance for each day of sitting between sessions to each member other than a Minister or the Leader of the Opposition.....	70,000	
2	Administration.....	Administration.....	2,221,200	
3	Journal des débats.....	Journal of Debates.....	668,700	
4	Bibliothèque de la Législature.....	Library of the Legislature.....	400,100	3,360,000
	VI — CONSEIL EXÉCUTIF	VI — EXECUTIVE COUNCIL		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Bureau du lieutenant-gouverneur.....	Lieutenant-Governor's Office.....	84,800	
2	Administration.....	Administration.....	1,344,100	
3	Service général des achats.....	General Purchasing Service.....	1,307,100	
4	Commission de la fonction publique du Québec.....	Québec Civil Service Commission.....	1,256,100	
5	Direction générale des relations de travail.....	Labour Relations Branch.....	337,200	
6	Coordination des services de gestion de personnel et de relations de travail....	Co-ordination of personnel management and labour relations.....	650,000	
7	Office de planification du Québec.....	Québec Planning Bureau.....	1,083,200	
8	Office de développement de l'est du Québec.....	Eastern Québec Development Bureau...	520,100	
9	Office d'information et de publicité.....	Information and Publicity Bureau.....	5,253,000	
10	Campagnes d'information: crédit qui, sous réserve de l'approbation du Conseil exécutif, pourra être mis à la disposition de certains ministères.....	Information campaigns: appropriation which may be made available to certain departments subject to the approval of the Executive Council.....	900,000	
	À reporter...	Carried forward...	12,735,600	130,181,500



No	SERVICE		—	Total
	Reporté...	Brought forward...	\$	\$
			12,735,600	130,181,500
	VI — CONSEIL EXÉCUTIF (suite)	VI — EXECUTIVE COUNCIL (continued)		
11	Comité d'étude sur les institutions financières.....	Study Committee on Financial Institutions.....	50,000	
12	Commission d'enquête sur la situation de la Langue française au Québec et les mesures à prendre pour en assurer le plein épanouissement, ainsi que sur les droits linguistiques des citoyens du Québec.....	Commission of inquiry on the state of the French language in Québec and the measures to be taken to ensure its full development, and on the language rights of the citizens of Québec.....	70,000	
13	Réceptions, subventions, comité d'accueil et protocole.....	Receptions, grants, reception committee and protocol.....	500,000	
14	Honoraires, dépenses diverses ou imprévues.....	Fees, miscellaneous or unforeseen expenses.....	100,000	13,455,600
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
15	Achat, construction et transformation d'immeubles.....	Purchase, construction and alteration of immoveables.....		80,000
	VII — ÉDUCATION	VII — EDUCATION		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	2,628,200	
	<i>Planification:</i>	<i>Planning:</i>		
2	Direction générale de la planification...	Planning Branch.....	692,000	
3	Service de l'informatique.....	Data-processing Service.....	3,721,100	
	<i>Enseignement élémentaire et secondaire:</i>	<i>Elementary and Secondary Education:</i>		
4	Direction générale de l'enseignement élémentaire et secondaire.....	Elementary and Secondary Education Branch.....	2,703,500	
5	Écoles dans les territoires non organisés et cours spéciaux; écoles d'agriculture et écoles ménagères pratiques.....	Schools in unorganized centres and special courses; agricultural schools and practical home service schools.....	1,455,100	
	À reporter...	Carried forward...	11,199,900	143,717,100



No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	11,199,900	143,717,100
	VII — ÉDUCATION (suite)	VII — EDUCATION (continued)		
	<i>Enseignement collégial:</i>	<i>College Education:</i>		
6	Direction générale de l'enseignement collégial.....	College Education Branch.....	820,800	
7	Écoles de métiers et instituts techniques	Trade schools and technical institutes	7,918,900	
8	Subventions de fonctionnement aux collèges d'enseignement général et professionnel.....	Grants to general and vocational colleges for current expenses.....	62,820,000	
9	Subventions aux collèges d'enseignement général et professionnel pour achat, construction et transformation d'écoles	Grants to general and vocational colleges for purchase, construction and alteration of schools.....	2,500,000	
10	Subventions aux collèges d'enseignement général et professionnel pour le service de la dette à long terme.....	Grants to general and vocational colleges for the long-term debt service..	3,000,000	
	<i>Formation des maîtres:</i>	<i>Teacher-training:</i>		
11	Direction générale de la formation des maîtres.....	Teacher-training Branch.....	1,802,400	
12	Écoles normales.....	Normal schools.....	6,604,000	
	<i>Équipement:</i>	<i>Equipment:</i>		
13	Direction générale de l'équipement....	Equipment Branch.....	853,600	
	<i>Financement:</i>	<i>Financing:</i>		
14	Direction générale du financement....	Financing Branch.....	930,000	
15	Aide aux étudiants.....	Student aid.....	30,037,400	
16	Subventions de fonctionnement aux commissions scolaires.....	Grants to school boards for current expenses.....	517,400,000	
17	Subventions aux commissions scolaires pour achat, construction et transformation d'écoles.....	Grants to school boards for purchase, construction and alteration of schools.....	66,000,000	
18	Subventions aux commissions scolaires pour le service de la dette à long terme	Grants to school boards for the long-term debt service.....	8,000,000	
	À reporter...	Carried forward...	719,887,000	143,717,100

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	719,887,000	143,717,100
	VII — ÉDUCATION (suite)	VII — EDUCATION (continued)		
19	Subventions aux institutions d'enseignement privées.....	Grants to private educational institutions.....	18,768,500	
	<i>Enseignement supérieur:</i>	<i>Higher Education:</i>		
20	Direction générale de l'enseignement supérieur.....	Higher Education Branch.....	257,500	
21	Université du Québec: siège social et universités constituantes.....	University of Québec: head office and constituent universities.....	10,839,800	
22	Enseignement des beaux-arts.....	Teaching of fine arts.....	913,200	
	<i>Subventions aux universités:</i>	<i>Grants to Universities:</i>		
	Université Laval:	Université Laval:		
23	Subvention.....	Grant.....	23,491,000	
	Université de Montréal et institutions affiliées:	Université de Montréal and affiliated institutions:		
	a) Université de Montréal:	a) Université de Montréal:		
24	Subvention.....	Grant.....	27,543,000	
	b) École des Hautes Études Commerciales:	b) École des Hautes Études Commerciales:		
25	Subvention.....	Grant.....	1,898,000	
	c) École Polytechnique:	c) École Polytechnique:		
26	Subvention.....	Grant.....	4,865,000	
	McGill University:	McGill University:		
27	Subvention.....	Grant.....	21,252,000	
	Université de Sherbrooke:	Université de Sherbrooke:		
28	Subvention.....	Grant.....	8,508,000	
	Bishop's University:	Bishop's University:		
29	Subvention.....	Grant.....	1,510,000	
	À reporter...	Carried forward...	839,733,000	143,717,100

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	839,733,000	143,717,100
	VII — ÉDUCATION (suite)	VII — EDUCATION (continued)		
	Sir George Williams University:	Sir George Williams University:		
30	Subvention.....	Grant.....	6,635,000	
31	Subventions spéciales aux universités pour le service de la dette à long terme.....	Special grants to universities for the long-term debt service .....	4,250,000	
	Éducation permanente:	Continuing Education:		
32	Direction générale de l'éducation per- manente.....	Continuing Education Branch. ....	5,011,800	
33	Bureaux régionaux.....	Regional Bureaus.....	2,587,900	
34	Service de l'information.....	Information Service.....	1,157,900	
35	Service des moyens techniques d'enseigne- ment.....	Instructional Media Service.....	2,606,100	
36	Coopération avec l'extérieur: administra- tion.....	Co-operation with other governments: administration.....	328,800	
37	Subventions spéciales.....	Special grants.....	2,521,600	
38	Institut de recherche pédagogique.....	Educational Research Institute.....	508,500	
39	Conseil supérieur de l'éducation.....	Superior Council of Education.....	495,100	
40	Conseil des universités.....	Council of Universities.....	130,000	
41	Intérêts sur solde du prix d'achat de pro- priétés.....	Interest on balance of purchase price of properties.....	670,000	
42	Dépenses diverses ou imprévues.....	Miscellaneous or unforeseen expenses...	100,000	866,735,700
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		
43	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement.....	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment.....		5,000,000
	À reporter...	Carried forward...		1,015,452,800

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	.....	1,015,452,800
	VIII — FAMILLE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL	VIII — FAMILY AND SOCIAL WELFARE		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	6,144,200	
2	Service de l'informatique.....	Data-processing Service.....	1,000	
3	Assistance sociale: administration.....	Social assistance: administration.....	1,738,600	
4	Bureaux locaux et régionaux, et financement des agences sociales.....	Local and regional offices, and financing of social agencies.....	25,556,200	
5	Allocations diverses.....	Various allowances.....	256,754,000	
6	Bien-être de l'enfance et de la jeunesse: administration.....	Child and youth welfare: administration	228,600	
7	Orientation des placements d'enfants.....	Child placement guidance.....	312,500	
8	Institutions de l'enfance.....	Institutions for children.....	54,926,400	
9	Services sociaux de l'enfance.....	Social services for children.....	22,611,400	
10	Bien-être des personnes âgées et autres adultes.....	Welfare of aged persons and other adults.....	19,573,400	
11	Subventions.....	Grants.....	350,500	
12	Commission des allocations sociales du Québec.....	Québec Social Allowances Commission.	166,200	
13	Conseil supérieur de la famille.....	Family Superior Council.....	21,100	
14	Dépenses diverses ou imprévues.....	Miscellaneous or unforeseen expenses....	30,000	
				388,414,100
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
15	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement.....	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment.....	.....	700,000
	À reporter...	Carried forward...	.....	1,404,566,900

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	.....	1,404,566,900
	<b>IX — FINANCES</b>	<b>IX — FINANCE</b>		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	1,913,900	
2	Assurance-maladie collective des fonctionnaires et employés.....	Group sickness insurance for civil servants and employees.....	1,000,000	
3	Contributions au Régime de rentes du Québec par le gouvernement en sa qualité d'employeur.....	Contributions to the Québec Pension Plan by the Government as an employer.....	3,900,000	
4	Provision pour payer aux fonctionnaires régis par la Commission de la fonction publique, ainsi qu'aux membres de la Sûreté du Québec, émargeant au budget des dépenses de la Province, des indemnités pour vacances et des gratifications en espèces pour congés de maladie, à leur départ, à leur mise à la retraite, ou à leur décès.....	Provision for payment, out of the provincial estimates, to functionaries governed by the Civil Service Commission, and to members of the Québec Police Force, of indemnities for holidays and sick-leave benefits upon their departure, retirement or death.....	1,450,000	
5	Provision pour augmenter tout crédit, sous réserve de l'approbation du Conseil de la trésorerie, à condition que le montant ainsi ajouté ne dépasse pas le montant le plus élevé de \$25,000 ou de 10% du crédit ainsi augmenté; avec le droit d'utiliser à nouveau pour les mêmes fins tous les montants remboursés au présent crédit.....	Provision to increase any appropriation, with the approval of the Treasury Board, provided that the amount so added shall not exceed the greater of \$25,000 or 10% of the appropriation so increased; with the right to re-use for the same purposes any sums reimbursed to the present appropriation.....	1,500,000	
6	Contribution à la taxe scolaire sur les fermes.....	Contribution towards school tax applicable to farms.....	5,600,000	
7	Subventions en guise d'impôt foncier municipal.....	Grants in lieu of municipal property tax	1,600,000	
8	Honoraires; dépenses diverses ou imprévues.....	Fees; miscellaneous or unforeseen expenses.....	100,000	
	<i>Régimes de retraite:</i>	<i>Superannuation plans:</i>		
9	Administration.....	Administration.....	488,000	
10	Pensions versées par la Commission des accidents du travail.....	Pensions paid by the Workmen's Compensation Commission.....	6,500	
	À reporter...	Carried forward...	17,558,400	1,404,566,900

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	17,558,400	1,404,566,900
	<b>IX — FINANCES</b> (suite)	<b>IX — FINANCE</b> (continued)		
11	Curatelle publique.....	Public curatorship.....	586,800	
12	Conseil et Contrôleur de la trésorerie.....	Treasury Board and Comptroller of the Treasury.....	6,582,000	
13	Service de l'informatique.....	Data-processing Service.....	806,500	
14	Bureau de l'audition.....	Audit Branch.....	1,325,500	26,859,200
	<b>X — IMMIGRATION</b> <i>Dépenses ordinaires</i>	<b>X — IMMIGRATION</b> <i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....		1,000,000
	<b>XI — INDUSTRIE ET COMMERCE</b> <i>Dépenses ordinaires</i>	<b>XI — INDUSTRY AND COMMERCE</b> <i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	1,065,000	
2	Bureau de recherches économiques.....	Economic Research Bureau.....	330,100	
3	Pavillon du Québec à l'Exposition universelle d'Osaka, Japon.....	Québec Pavilion at World Exhibition of Osaka, Japan.....	2,169,000	
4	Direction de l'industrie.....	Industry Branch.....	1,896,000	
5	Direction du commerce.....	Commerce Branch.....	199,900	
6	Bureau de la statistique du Québec.....	Québec Bureau of Statistics.....	1,621,400	
7	Direction générale des pêcheries.....	Fisheries Branch.....	1,952,300	
8	Honoraires.....	Fees.....	441,500	
9	Subventions.....	Grants.....	3,901,700	
10	Office du crédit industriel du Québec.....	Québec Industrial Credit Bureau.....	352,400	
11	Société du parc industriel du centre du Québec.....	Central Québec Industrial Park Corporation.....	479,900	
	À reporter...	Carried forward...	14,409,200	1,432,426,100

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	14,409,200	1,432,426,100
	<b>XI — INDUSTRIE ET COMMERCE</b> (suite)	<b>XI — INDUSTRY AND COMMERCE</b> (continued)		
12	Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux.....	Indemnities to injured persons or their dependents and medical care.....	10,000	
13	Dépenses diverses ou imprévues.....	Miscellaneous or unforeseen expenses....	10,000	14,429,200
	<b>XII — INSTITUTIONS FINANCIÈRES, COMPAGNIES ET COOPÉRATIVES</b>	<b>XII — FINANCIAL INSTITUTIONS, COMPANIES AND COOPERATIVES</b>		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	735,200	
2	Service de l'inspection.....	Inspection Service.....	365,400	
3	Service des associations coopératives.....	Cooperative Associations Service.....	288,300	
4	Service des caisses d'épargne et de crédit.	Savings and Credit Unions Service.....	235,100	
5	Service des compagnies de fiducie et de finance.....	Trust and Finance Companies Branch..	80,200	
6	Service des assurances.....	Insurance Branch.....	238,200	
7	Service du courtage immobilier du Québec	Québec Real Estate Brokerage Branch..	215,900	
8	Service des compagnies.....	Companies Branch.....	198,900	
9	Commission des valeurs mobilières du Québec.....	Québec Securities Commission.....	515,000	
10	Régie de l'assurance-dépôts du Québec...	Québec Deposit Insurance Board.....	59,800	
11	Provision nécessaire à la constitution de réserves adéquates pour couvrir les risques assumés par la Régie de l'assurance-dépôts du Québec.....	Provision required to constitute adequate reserves to cover the risks assumed by the Québec Deposit Insurance Board	2,500,000	
12	Comité d'enquête sur les fonds mutuels..	Committee of Inquiry on Mutual Funds.	35,000	5,467,000
	À reporter...	Carried forward...		1,452,322,300



No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...		1,452,322,300
	XIII — JUSTICE	XIII — JUSTICE		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	2,334,400	
2	Affaires criminelles.....	Criminal affairs.....	3,166,200	
3	Affaires civiles.....	Civil affairs.....	1,757,800	
4	Commission de police du Québec.....	Québec Police Commission.....	291,100	
5	Institut de police du Québec.....	Québec Police Institute.....	508,700	
6	Sûreté du Québec.....	Québec Police Force.....	33,047,800	
7	Institut de médecine légale et de police scientifique.....	Medico-Legal and Scientific Police Institute.....	542,200	
8	Cours d'appel, supérieure, provinciale et des sessions de la paix.....	Appeal, Superior, Provincial and Sessions of the Peace Courts.....	11,629,500	
9	Cours de bien-être social.....	Social Welfare Courts.....	1,655,800	
10	Bureaux d'enregistrement.....	Registry offices.....	2,281,700	
11	Institutions pénales et service de probation	Penal institutions and probation Service	14,912,400	
12	Office de révision du Code civil.....	Office of Revision of the Civil Code....	200,000	
13	Commission d'enquête sur l'administration de la justice en matière criminelle et pénale.....	Commission of Inquiry on the Administration of Justice in Criminal and Penal Matters.....	175,000	
14	Honoraires et subventions.....	Fees and grants.....	577,500	
15	Dépenses diverses ou imprévues.....	Miscellaneous or unforeseen expenses...	36,000	73,116,100
	XIV — REVENU	XIV — REVENUE		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	549,200	
2	Service de l'informatique.....	Data-processing Service.....	1,000	
3	Direction des impôts.....	Income Tax Branch.....	11,864,600	
	À reporter...	Carried forward...	12,414,800	1,525,438,400

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	12,414,800	1,525,438,400
	<b>XIV — REVENU</b> (suite)	<b>XIV — REVENUE</b> (continued)		
4	Direction des taxes de vente.....	Sales Taxes Branch.....	9,759,100	
5	Direction des services auxiliaires et techniques.....	Auxiliary and Technical Services Branch	1,529,700	23,703,600
	<b>XV — RICHESSES NATURELLES</b> <i>Dépenses ordinaires</i>	<b>XV — NATURAL RESOURCES</b> <i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	622,700	
2	Direction générale de la planification.....	Planning Branch.....	217,000	
3	Direction générale des eaux.....	Water Resources Branch.....	4,044,700	
4	Direction générale des mines.....	Mineral Resources Branch.....	4,655,100	
5	Direction générale du Nouveau-Québec...	New Québec Branch.....	3,720,800	
6	Entrepôt et équipement.....	Warehouse and equipment.....	411,600	
7	Bourses d'études.....	Scholarships.....	120,000	
8	Travaux dans les villages miniers.....	Works in mining villages.....	25,000	
9	Postes mobiles de sauvetage.....	Mobile rescue stations.....	1,000	
10	Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux.....	Indemnities to injured persons or their dependents and medical care.....	16,000	
11	Contribution: Conseil canadien des ministres des ressources.....	Contribution: Canadian Council of Resources Ministers.....	35,000	
12	Dépenses diverses ou imprévues.....	Miscellaneous or unforeseen expenses...	13,000	
13	Régie de l'électricité et du gaz.....	Electricity and Gas Board.....	686,600	14,568,500
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
14	Achat, construction et transformation d'immeubles; construction et réfection de chemins, de ponts et de barrages....	Purchase, construction and alteration of immoveables; construction and reconstruction of roads, bridges and dams..	.....	2,405,900
	À reporter...	Carried forward...	.....	1,566,116,400

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...		1,566,116,400
	XVI — SANTÉ	XVI — HEALTH		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	1,004,500	
2	Assurance-hospitalisation.....	Hospital insurance.....	506,184,700	
3	Unités sanitaires.....	Health units.....	9,533,500	
4	Génie sanitaire et hygiène industrielle....	Sanitary engineering and industrial hygiene.....	785,600	
5	Laboratoires.....	Laboratories.....	1,066,900	
6	Programme conjoint de santé publique...	Joint public health programme.....	12,530,600	
7	Rassemblement des statistiques démographiques.....	Collection of demographic statistics.....	358,900	
8	Hôpitaux du ministère et services techniques de plans d'hôpitaux.....	Departmental hospitals and technical study of hospital plans.....	934,500	
9	Prévention et traitement des maladies mentales.....	Prevention and treatment of mental diseases.....	93,586,000	
10	Prévention et traitement de la tuberculose	Prevention and treatment of tuberculosis	8,326,800	
11	Traitement des maladies vénériennes....	Treatment of venereal diseases.....	293,800	
12	Assistance publique.....	Public charities.....	5,877,000	
13	Subventions pour construction d'hôpitaux et pour autres fins.....	Grants for hospital construction and other purposes.....	28,020,000	
14	Recherche médicale.....	Medical research.....	2,436,500	
15	Assistance médicale aux assistés sociaux: administration.....	Medical assistance to welfare beneficiaries: administration.....	570,400	
16	Commission d'enquête sur la santé et le bien-être social.....	Commission of inquiry on health and social welfare.....	497,700	
17	Comités d'étude et de négociation concernant l'assistance médicale, para-médicale et l'assistance médicaments aux assistés sociaux.....	Study and negotiation committees respecting medical, para-medical and medication assistance to welfare beneficiaries.....	50,000	
	À reporter...	Carried forward...	672,057,400	1,566,116,400

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	672,057,400	1,566,116,400
	XVI — SANTÉ (suite)	XVI — HEALTH (continued)		
18	Dépenses diverses ou imprévues.....	Miscellaneous or unforeseen expenses...	35,000	672,092,400
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
19	Achat, construction et transformation d'hôpitaux et de dispensaires, y compris ameublement et équipement.....	Purchase, construction and alteration of hospitals and dispensaries, including furnishings and equipment.....		5,000,000
	XVII — SECRÉTARIAT DE LA PROVINCE	XVII — PROVINCIAL SECRETARY		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	684,300	
2	Éditeur officiel du Québec.....	Québec Official Publisher.....	416,000	
3	Service de la polycopie.....	Duplicating Service.....	983,200	
4	Service de la traduction.....	Translation Service.....	126,100	
5	Conciliation entre locataires et proprié- taires.....	Conciliation between lessees and proper- ty-owners.....	931,000	
6	Service de l'artisanat et des métiers d'art.	Handicraft and Art Craft Service.....	55,200	
7	Échange d'étudiants, Québec et autres provinces.....	Student exchange, Québec and other provinces.....	200,000	
8	Dépenses diverses ou imprévues.....	Miscellaneous or unforeseen expenses...	5,000	3,400,800
	XVIII — TERRES ET FORÊTS	XVIII — LANDS AND FORESTS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	1,456,100	
2	Direction générale de la planification....	Planning Branch.....	1,418,000	
3	Direction générale du domaine territorial.	Territorial Branch.....	2,666,300	
4	Service de la photogrammétrie et de la cartographie.....	Photogrammetry and Mapping Service..	2,399,200	
	À reporter...	Carried forward...	7,939,600	2,246,609,600

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	7,939,600	2,246,609,600
	<b>XVIII — TERRES ET FORÊTS</b> (suite)	<b>XVIII — LANDS AND FORESTS</b> (continued)		
5	Direction générale des bois et forêts .....	Woods and Forests Branch .....	5,761,900	
6	Service de la protection forestière .....	Forest Protection Service .....	2,330,200	
7	Service des forêts domaniales .....	Domanial Forests Service .....	1,419,200	
8	Inventaire canadien des terres .....	Canada Land Inventory .....	1,000	
9	Divisions territoriales .....	Territorial Divisions .....	8,501,500	
10	Commission de géographie de Québec .....	Québec Geographical Commission .....	60,200	
11	Commission d'étude sur l'intégrité du territoire du Québec .....	Board of Investigation on the Integrity of Québec's Territory .....	60,000	
12	Bourses d'études, subventions et dépenses diverses ou imprévues .....	Scholarships, grants and miscellaneous or unforeseen expenses .....	414,000	
13	Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux .....	Indemnities to injured persons or their dependents and medical care .....	150,000	
14	Intérêts sur solde du prix d'achat de la propriété de la Seigneurie du Lac Matapédia .....	Interest on balance of purchase price of the property of La Seigneurie du Lac Matapédia .....	4,200	26,641,800
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
15	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement; chemins d'accès aux ressources forestières .....	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment; access roads to forest resources .....	2,999,500	
16	Versement à effectuer pour l'achat de la propriété de la Seigneurie du Lac Matapédia .....	Instalment to be paid on purchase of the property of La Seigneurie du Lac Matapédia .....	70,000	3,069,500
	<b>XIX — TOURISME, CHASSE ET PÊCHE</b>	<b>XIX — TOURISM, FISH AND GAME</b>		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration .....	Administration .....	832,800	
2	Service de l'aménagement de la faune .....	Wild-life Management Service .....	1,895,900	
	À reporter...	Carried forward...	2,728,700	2,276,320,900

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	2,728,700	2,276,320,900
	<b>XIX — TOURISME, CHASSE ET PÊCHE (suite)</b>	<b>XIX — TOURISM, FISH AND GAME (continued)</b>		
3	Service de la protection de la faune.....	Wild-life Protection Service.....	4,961,200	
4	Service des parcs et réserves.....	Parks and Reserves Service.....	6,707,300	
5	Jardin zoologique de Québec.....	Québec Zoological Garden.....	402,200	
6	Inventaire canadien des terres.....	Canada Land Inventory.....	1,000	
7	Tourisme.....	Tourism.....	2,527,600	
8	Service de l'hôtellerie.....	Hotel Service.....	642,200	
9	Institut du tourisme et d'hôtellerie du Québec.....	Québec Tourism and Hotels Institute..	670,800	
10	Conseil supérieur du tourisme.....	Superior Tourism Council.....	71,400	
11	Haut-Commissariat de la jeunesse, des loisirs et des sports.....	High Commission for youth, recreation and sports.....	3,759,000	
12	Subventions additionnelles.....	Additional grants.....	188,000	
13	Dépenses diverses ou imprévues.....	Miscellaneous or unforeseen expenses...	25,000	22,684,400
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
14	Aménagement de terrains de camping et de parcs; construction de chemins; achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement.....	Establishment of camping grounds and parks; construction of roads; purchase, construction and alteration of immovables, including furnishings and equipment.....		2,917,500
	<b>XX — TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS</b>	<b>XX — TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS</b>		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	593,200	
2	Service d'inspection.....	Inspection Service.....	484,200	
3	Service central de transport aérien.....	Central Aerial Transportation Service...	1,567,800	
	À reporter...	Carried forward...	2,645,200	2,301,922,800

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	2,645,200	2,301,922,800
	XX — TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS (suite)	XX — TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS (continued)		
4	Bureau des véhicules automobiles.....	Motor Vehicle Bureau.....	8,241,000	
5	Service de l'informatique.....	Data-processing Service.....	1,000	
6	Sécurité routière.....	Highway Safety.....	581,300	
7	Régie des transports.....	Transportation Board.....	702,700	
8	Régie des services publics.....	Public Service Board.....	287,200	
9	Bureau des expropriations de Montréal...	Montreal Expropriation Bureau.....	113,400	
10	Subventions pour fins de transport maritime et aérien.....	Grants for maritime and aerial transportation.....	850,500	
11	Conseil supérieur de la sécurité routière.	Highway Security Superior Council....	15,000	
12	Dépenses diverses ou imprévues.....	Miscellaneous or unforeseen expenses..	30,000	13,467,300
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
13	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement.....	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment.....		2,337,200
	XXI — TRAVAIL ET MAIN-D'OEUVRE	XXI — LABOUR AND MANPOWER		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	754,900	
2	Service de recherche.....	Research Service.....	317,800	
3	Direction générale des normes.....	Standards Branch.....	198,800	
	<i>Services techniques:</i>	<i>Technical Services:</i>		
4	Direction générale des services techniques.....	Technical Services Branch.....	187,100	
5	Bureau des examinateurs des électriciens et Service d'inspection des installations électriques.....	Board of Examiners of Electricians and Electrical Installations Inspection Service.....	3,368,000	
	À reporter...	Carried forward...	4,826,600	2,317,727,300



No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	4,826,600	2,317,727,300
	<b>XXI — TRAVAIL ET MAIN-D'OEUVRE</b> (suite)	<b>XXI — LABOUR AND MANPOWER</b> (continued)		
6	Service d'inspection des établissements industriels et commerciaux et des édifices publics.....	Industrial and Commercial Establishments and Public Buildings Inspection Service.....	1,460,600	
7	Bureau des examinateurs des mécaniciens de machines fixes et Service d'inspection des appareils sous pression.....	Board of Examiners of Stationary Enginemen and Pressure Vessels Inspection Service.....	508,000	
8	Bureau des examinateurs des mécaniciens en tuyauterie et Service d'inspection de la plomberie.....	Board of Examiners of Pipe Mechanics and Plumbing Inspection Service...	671,800	
	<i>Main-d'oeuvre:</i>	<i>Manpower:</i>		
9	Direction générale de la main-d'oeuvre.	Manpower Branch.....	718,700	
10	Centres de main-d'oeuvre du Québec...	Québec Manpower Centres.....	2,799,900	
11	Subventions d'aide à l'apprentissage...	Apprenticeship promotion grants....	1,588,600	
12	Autres subventions.....	Other grants.....	135,000	
13	Service de conciliation et d'arbitrage.....	Conciliation and Arbitration Service....	81,800	
14	Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre.....	Advisory Council on Labour and Manpower.....	80,000	
15	Relations patronales-ouvrières.....	Labour-management relations.....	40,000	
16	Enquêtes.....	Inquiries.....	25,000	
17	Dépenses diverses ou imprévues.....	Miscellaneous or unforeseen expenses...	20,000	
				12,956,000
	<b>XXII — TRAVAUX PUBLICS</b> <i>Dépenses ordinaires</i>	<b>XXII — PUBLIC WORKS</b> <i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	7,916,400	
2	Entretien, réparations et autres frais des édifices publics et autres locaux.....	Maintenance, repair and other expenses of public buildings and other premises.	28,013,200	
	À reporter...	Carried forward...	35,929,600	2,330,683,300

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	35,929,600	2,330,683,300
	XXII — TRAVAUX PUBLICS (suite)	XXII — PUBLIC WORKS (continued)		
3	Entretien et réparations d'entrepôts frigorifiques et de cales sèches.....	Maintenance and repair of cold storage warehouses and dry docks.....	1,747,900	
4	Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux.....	Indemnities to injured persons or their dependents and medical care.....	130,000	
5	Subventions aux corporations municipales de comté pour chambres fortes et bureaux d'enregistrement.....	Grants to county municipal corporations for safety vaults and registry offices...	25,000	
6	Café du parlement.....	Café du parlement.....	1,000	
7	Dépenses diverses ou imprévues.....	Miscellaneous or unforeseen expenses...	25,000	37,858,500
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
8	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement: édifices publics.....	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment: public buildings.....	46,200,000	
9	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement: entrepôts frigorifiques..	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment: cold storage warehouses..	1,000	46,201,000
	XXIII — VOIRIE	XXIII — ROADS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	7,870,800	
2	Entretien des routes.....	Maintenance of roads.....	86,016,200	
3	Entretien des ponts et construction de ponts semi-permanents.....	Maintenance of bridges and construction of semi-permanent bridges.....	4,900,000	
4	Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux.....	Indemnities to injured persons or their dependents and medical care.....	650,000	
5	Subventions.....	Grants.....	5,000,000	
6	Dépenses diverses ou imprévues.....	Miscellaneous or unforeseen expenses...	75,000	104,512,000
	À reporter...	Carried forward...		2,519,254,800

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	.....	2,519,254,800
	XXIII — VOIRIE (suite)	XXIII — ROADS (continued)		
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
7	Construction et réfection de routes et de ponts permanents.....	Construction and reconstruction of roads and permanent bridges.....	147,985,000	
8	Construction de la route transcanadienne, ponts compris.....	Construction of the Trans-Canada High- way, bridges included.....	37,515,000	185,500,000
				2,704,754,800